

Скороходов А.А., Семенова С.Н., Бабак О.В.

Частота появления слов в художественном тексте (на примере произведения Дж. Лондона «Костер» на английском языке)

ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет»
(Россия, Краснодар)

doi: 10.18411/lj-03-2021-133

idsp: ljjournal-03-2021-133

Аннотация

Актуальность данного исследования определяется тем, что к англоязычной литературе всегда проявлялся и проявляется возрастающий интерес со стороны читателей и исследователей. Предмет исследования – художественное произведение Джека Лондона «Костер» (“To Build a Fire”) на английском языке. Цель работы – выявление всех самых повторяемых слов на английском языке и установление причинно-следственной связи между их количеством. Решены задачи: 1) выявлены и рассмотрены в исследуемом произведении лексические особенности текста; 2) проанализировано использование выявленных примеров.

Ключевые слова: Дж. Лондон, художественная литература, рассказ, частотность, анализ, описание, человек.

Abstract

The importance of this research is determined by the fact that the English literature has always shown and is showing increasing interest for readers and researchers. The subject of the study is Jack London’s short story “To Build a Fire” in English. The aim of the work is to identify all the most repeated words in English and to establish a relationship between their numbers. The following problems were solved: 1) the lexical features of the text are identified and studied; 2) the use of the found examples is analyzed.

Keywords: Jack London, fiction, short story, frequency, analysis, description, man.

Введение

Личность Джека Лондона, его творческий вдохновенный труд, его глубокие раздумья о счастье человека, забота о преумножении природных богатств, о будущем человечества дают возможность нам читателям на совершенных образцах воспитывать в себе гражданина, патриота, труженика, человека высоких моральных качеств.

Актуальность данного исследования определяется тем, что к англоязычной литературе всегда проявлялся и проявляется возрастающий интерес со стороны читателей и исследователей. Подробное рассмотрение частоты появления слов в художественном произведении Дж. Лондона «Костер» (“To Build a Fire”) на английском языке представляет большой интерес для изучения.

Цель данной работы заключается в выявлении всех самых повторяемых слов на английском языке и установлении причинно-следственной связи между их количеством и желанием автора заострить внимание читателя на том или ином слове.

Поставленная цель предполагает решение следующих *задач*: 1) выявить и рассмотреть в исследуемом произведении лексические особенности текста; 2) проанализировать использование выявленных примеров.

Методологической базой исследования послужили научные работы лингвистов: И.В. Арнольд [1], Г.Т. Безкоровайная [2, С. 415], В.В. Виноградов [3], В. На, Я. Кобылко [4, С. 561], В.А. Кухаренко [5], С.Н. Семенова [6, С. 140; 7, С. 29; 8, С. 295], занимавшихся изучением различных аспектов текстов и их жанровых реализаций.

Опираясь на положения, изученного теоретического материала, полагаем целесообразным для исследования выбранного материала оригинала произведения использовать следующие *методы*:

- 1) сплошной выборки частотных слов из текстов;
- 2) классификационный метод.

Предмет исследования данной статьи является художественное произведение Дж. Лондона «Костер» (“To Build a Fire”) на английском языке [9].

Практическая значимость исследования: примеры и выводы относительно лингвостилистических особенностей рассказа Дж. Лондона могут быть полезными для подготовки дидактических материалов для занятий зарубежной литературы на русском и английском языках.

Анализ полученных результатов

Итак, в процессе исследования был рассмотрен оригинальный текст рассказа на английском языке и выявлены языковые единицы. На основе, полученных результатов составлена табл. 1 и построена соответствующая диаграмма (рис.1)

Таблица 1.

Количественное и процентное соотношение самых повторяемых слов

| № | Название | Количество | Соотношение в % |
|---------------|----------|------------|-----------------|
| 1 | Man | 60 | 25 |
| 2 | Fire | 36 | 15 |
| 3 | Cold | 34 | 14,2 |
| 4 | Dog | 31 | 12,9 |
| 5 | Snow | 30 | 12,5 |
| 6 | Foot | 27 | 11,3 |
| 7 | Finger | 22 | 9,2 |
| Итого: | | 240 | 100 |

Автор часто использовал повторение некоторых слов, таких как: “*Man*” (мужчина) это самое часто повторяемое слово в тексте. Дж. Лондон использовал его 60 раз (25% от всех повторяемых слов). Этим словом он называл главного героя так, как имя его на протяжении всего рассказа, так и ни разу не появилось в тексте.

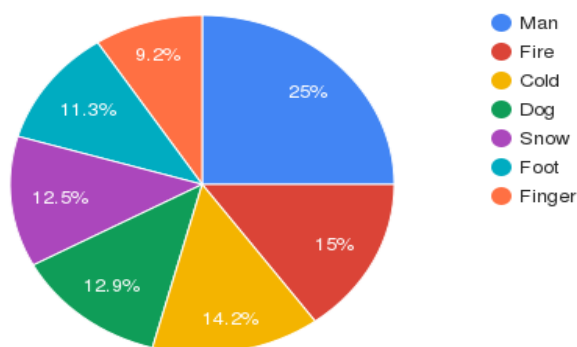


Рис 1. Процентное соотношение слов в тексте рассказа

Вторым по количеству повторений следует слово “*Fire*” (огонь). Писатель указывает важность тепла (символа уюта, комфорта, надежды на лучшее) в таких суровых условиях. Огонь употребляется в произведении 36 раз (15% от всех повторяемых слов).

Далее следуют слова “*Cold*” (холод) и “*Snow*” (снег), которые предстают как антагонисты-враги, против которых человек борется за выживание. Число повторений 34 и 30 (14,2% и 12,5% от всех повторяемых слов).

“Dog” (собака) представлена верным и настоящим другом, а по совместительству и спутником в этом нелегком походе. Слово “Dog” употребляется в тексте 31 раз (12,9 от всех повторяемых слов).

“Foot” (нога) и “Finger” (палец) отмораживание этих частей тела заставляет главного героя впасть в отчаяние, а в скором времени и к самой смерти. Число повторений 27 и 22 (11,3% и 9,2% от всех повторяемых слов).

Таким образом, в этом рассказе нами прослеживается трагичная история человека, впервые проводящего зиму так далеко на севере. Описываются детали суровых природных условий и поведения человека. Борясь с морозом и порождаемыми трудностями, он движется по снежной тропе в лагерь к своим товарищам, а его единственный спутник – ездовая собака.

Полученные результаты в процессе исследования художественного произведения Дж. Лондона «Костер» (“To Build a Fire”) на английском языке и детали повествования самого рассказа, надеемся, позволят читателю получить историко-литературную информацию, охарактеризовать особенности эпохи, вдуматься в развитие замысла писателя, понять своеобразие авторской творческой манеры.

Заключение

Подводя итоги данной работы, отметим, что использование на занятиях такого материала сделает работу более разнообразной методически, активизирует самостоятельную мысль студентов, поможет целенаправленно влиять на формирование их читательских интересов.

В заключении подчеркнем, что авторы многих произведений художественной литературы используют повторы слов для того, чтобы выделить то, на чем читателю следует заострить внимание будь то какое-то явление природы, какой-то человек или животное. Поэтому данное исследование помогло нам выявить данный прием, определить самые часто повторяемые слова и описать для чего нужны эти повторы. В перспективе видится продолжение изучения текстов художественной литературы на предмет выделения когнитивно-прагматических характеристик.

1. Арнольд И. В. Стилистика современного английского языка. М.: Прогресс, 1960. 165 с.
2. Безкоровая Г.Т. Семантическое поле как фрагмент национальной языковой картины мира // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. 2017. Т. 8. №2. С. 413-419. doi: 10.22363/2313-2299-2017-8-2-413-419.
3. Виноградов В.С. Введение в переводоведение (общие и лексические вопросы) / В.С. Виноградов. М.: Изд-во института общего среднего образования РАО, 2001. 224 с.
4. Кухаренко В.А. Интерпретация текста. Л.: Просвещение, 1978. 327 с.
5. На В., Кобылко Я. Метод текстового семантического поля как возможность системного подхода к изучению художественного текста: на материале романа И.С. Тургенева «Дворянское гнездо» // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. 2020. Т. 11. №3. С. 560-571. doi: 10.22363/2313-2299-2020-11-3-560-571.
6. Семенова С.Н. Имплицитность косвенных высказываний (на материале художественных текстов американских и английских авторов) // Известия Южного Федерального Университета. Филологические науки. Ростов н/Д: ЮФУ, 2015. №4. С.140–144. doi: 10.18522/1995-0640-2015-140-144.
7. Семенова С.Н. Тезаурус жанра рассказ как произведения художественной литературы (на материале рассказов Дж. Лондона «Безмолвие» и «Сын Волка» на английском, армянском и русском языках) // Филологические науки. Научные доклады высшей школы. М: ИНОИЦ «АЛМАВЕСТ», 2017. №2. С. 28–37. doi: 10.20339/PhS.2-17.028.
8. Семенова С.Н. Тезаурус жанра сказка (на материале произведения А.С. Пушкина «Сказка о рыбаке и рыбке» на русском, армянском и английском языках) // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. 2017. Т. 8. №2. С. 293–300. doi: 10.22363/2313-2299-2017-8-2-293-300.
9. London J. Short stories. М.: Foreign languages publishing house, 1950. 400 с.